

# 來自北海道的 四個原住民會議傳真

北海道便り・4つの先住民族会議

The Reports on the 4 Conferences on Aborigines Held in Hokkaido, Japan

文・圖 | 王雅萍 (國立政治大學民族學系講師)、石村明子 (國立政治大學民族學系碩士班)

日本眾議院和參議院6月6日一致通過認定愛努族為原住民族的決議，日本政府表示：「今後將全面檢討相關政策以提高愛努族的地位、保障愛努族的權利…」這是日本首度通過有關愛努族是原住民族的決議，也是北海道愛努族朋友們奮鬥多年破天荒的遲來正義。

今年北海道的夏天特別熱鬧，G8在7月8日起在洞爺湖開辦高峰會議，筆者奉派代表政大原住民族中心到日本北海道開會，以下是筆者參與的四個與原住民有關的會議。



UTARI協會的阿部一司副理事長，很開心的舉起手臂說「我就是愛努人。以前愛努人不被日本政府認定為原住民，愛努人害怕因手毛長的體質特徵被認出不是和人會被歧視，會常常穿長袖衣服。」

6月28日(六) 14:00~17:00

## 原住民族論壇

札幌PRINCE飯店 國際會議廳三樓

由社團法人北海道ウタリ(utari)協會和北海道大学アイヌ(ainu)原住民研究中心共同舉辦「原住民論壇：Indigenous Peoples:國際人權標準和國內的施策—台灣和日本的情況」。

會中邀請日本國際法權威學者橫田洋三教授，和台灣行政院原住民族委員會林江義副主任委員發表專題演講，這是罕見日本邀請台灣官方代表出席報告，兩國互相討論原住民自決權與法律上自治等原住民族政策。

橫田教授是聯合國大學的特別顧問，負責在亞洲區積極奔走推動聯合國通過原住民權利宣言，他指出該宣言延宕多年未通過的原因主要爭議點在各國「原住民」的定義不一、自決權、土地權、智慧權等。特別的是演講餐會前，橫田教授聊及他的太太跟台灣有特殊的淵源，原來他是日本時代臺北帝國大學文政學部東洋文學講座神田喜一郎先生(1897~1984)的



北海道校園以前就是愛努族的傳統領域，校園內的人工河川仍可見愛努人捕鮭魚的遺跡。

孫女婿，神田喜一郎先生在台大任教前後近16年，教學認真，深受學生愛戴，台灣史研究的名教授吳守禮、黃得時等，都會是他的受業學生。神田教授返日後任教大阪會擔任京都國立博物館館長職，也曾獲選為日本學士院會員。

#### 行政院原民會

林江義副主委報告指出，台灣原住民族在街頭運動衝撞體制和議會立法交互運用下取得原住民法律權利的保障，當林副主委指出台灣的原



林江義副主委以官方代表身份發表台灣的原住民族政策施行成果，90%有達到原住民族權利宣言，讓北海道愛努族非常羨慕。

住民政策依據聯合國標準施政達90%之時，台下的愛努民族都非常羨慕。

這個論壇是日本參眾議院6月6日通過認定愛努族為原住民族的決議後，日本政府開始全面檢討相關政策以提高愛努族的地位、落實保障愛努族權利的先聲，很高興看到台灣原住民政

策的光榮經驗輸出，可喜可賀，應向20年來所有為台灣原住民運動和原住民族政策制定，流血流汗努力過的原運前輩們致敬。（王雅萍）

透過近期日本政府與學界陸續舉辦台日原住民族論壇、愛努·原住民研究中心夏日研討會，以及原住民族高峰會Ainu Mosir 2008等會議，**了解對台灣原住民族政策發展**，及對相關論述的努力。

6月29日(日) 9:30-17:30

## 愛努·原住民研究中心夏日研討會

札幌北海道大學 學術交流會館 第一會會議室

北海道大學愛努·原住民研究中心舉辦的「愛努研究的現在與未來」(The Present and Future of Ainu Studies, Part I) 夏日學術會議，分別從歷史學、考古學、語言學三個領域來檢討愛努族研究的情況。未來年底的冬日學術會議則要檢討政治學、人類學、經濟學等領域。

歷史學者榎森進很認真檢討愛努史研究與新史觀的需要，考古學者佐藤孝雄提出民族考古的重要，雖日本考古學界迄今沒有培養一位原住民考古學者，但是他們現在有做到調查遺址前請愛努族先做儀式，遺物會歸還原址。語言學家佐藤知己報告アイヌ語的復興和アイヌ語研究時，聽出語言學界比較重視語言學研究，對アイヌ語復興工作尚未投入，感覺對原住民族語言復振工作落後台灣十五年。

這二天看到日本的學者們認真的在思考愛努族的原住民族權，與反思學術的目的的局限，與會者幾乎從頭坐到尾認真聆聽，這種面對愛努族民族認定挑戰大和民族是單一民族史觀的學術批判反省精神令人印象深刻。

開完會議筆者漫步在北海道大學美麗的校園裡享受當學生的自在，記得幾個日本學者會在懇親會不斷問我台灣政黨第二次輪替後原住民政策是否會倒退？我答以原住民權益都已法制化，影響不太。但筆者對「馬上」之後，國民黨的官員們的不當發言感到憂心，原住民知識似乎該更新了，才能與世界同步。(王雅萍)



7月1~4日

## 先住民族サミットアイヌモシリ2008

(原住民族高峰會Ainu Mosir 2008)

平取町中央公民館+札幌市愛努文化交流中心

議程	地點及內容
0701 開幕式	北海道平取町中央公民館 致詞、說明、來賓介紹
專題演講	〈聯合國原住民族權利宣言實現之課題〉 演講者: Victoria Tauli-Corpuz女士 (聯合國原住民族議題常設論壇主席)
報告	1. 有關愛努民族之介紹和說明 發表人: 菅野志朗、宇崎靜江 2. 國外原住民族致詞
懇親會	神謠 (Kamuy Yukar) 等 表演者: 木幡Sachi子 等
Ukocaranke (分組討論)	第一組: 環境 (沙流川歷史館 (二風谷)) 第二組: 權利恢復 (平取町中央公民館) 第三組: 教育、語言 (菅野茂二風谷愛努資料館)
綜合討論	平取町中央公民館
換刀儀式交流會	平取町中央公民館
0702 田野調查	第一組: 環境 (解說: 木幡Sachi子、小野有五) 參觀二風谷水庫、平取水庫預定地 第二組: 文化、歷史 (解說: 菅野志朗、Jeff Gayman) 參觀沙流川歷史館、平取町立二風谷愛努文化博物館、菅野茂二風谷愛努資料館
平取町至札幌	
致詞	札幌市愛努文化交流中心 (Sapporo Pirka Kotan)
0703 交流會	向神祈禱 (Kamuy nomi、愛努族傳統祈禱儀式) 等
0704 全體會	札幌會議中心 (Sapporo Convention Center) 致詞、演講 (聯合國原住民族權利宣言實現之課題)
記者會	
音樂節	原住民族音樂節 in Ainu Mosir 2008



## G8之外的另一個高峰會

G8 (Group of Eight, 八大工業國) 高峰會議每年一次舉行, 今年剛好輪到日本, 而且要在北海道舉辦。通常舉行G8高峰會時, 一般民眾也舉辦一些會議, 向國際社會表達自己的看法。原住民族高峰會主辦單位之實行委員會在2007年12月才成立, 在這麼短的時間內, 族人得到各方面的協助, 終於辦到國際規模的原住民族高峰會。這次會議配合G8高峰會時間和議題, 並且討論這些議題如何涉及原住民族, 之前都沒有這類的會議。

除了今年6月6日日本政府突如其來地承認愛努為日本的原住民族之外 (有一種說法是由聯合國和舉辦G8高峰會的壓力和面子才實現承認), 在此會上慶祝2007年9月原住民族宣言在聯合國通過。會議結束時, 主辦人和來賓以世界各原住民族的立場來彙整具有的問題及擔憂、向G8提出21個建議, 並向原住民族自身提出11個建議。

6月28日晚上的懇親會, 筆者不斷被問到台灣的原住民政策是否會因政黨輪替倒退?

主辦單位邀請的來賓共達11個國家地區、17族22人, 此外, 參加人士多樣, 包括數10人次的「支援者」(義工), 除了愛努族人之外, 還有世界各國的原住民族、包括台灣, 以及從日本各地聚來的很多「和人」(指日本非原住民), 有與「大和人 (Yamatonchu)」不同的「沖繩人 (Uchinanchu)」, 也有從事民族運動的、教授、學生等, 參加人數高達1500人次。

會議由各大報社報導, 受到不少日本主流社會的矚目。此高峰會讓人深深感受到, 雖然各地的原住民族擁有不同的文化和生活方式, 但其歷史經驗和社會遭遇非常相似, 他們面對相同的問題。

在此會議上台灣原住民也呈現了活躍的一面。台灣來賓星·歐拉姆牧師, 用阿美語致詞, 由Divan牧師 (布農族) 譯成日語。另外, 晚間懇親會時, 有很多來賓的表演, 其中星·歐拉姆牧師和Divan牧師, 再加上這次當義工的兩位玉山神學院的學生Awn和Tushi等4位在台上合唱, 為台灣爭光。

(石村明子)



原住民族高峰會交流會傳達台灣原音。

7月5~6日

愛努民族高峰會 (アイヌ民族サミット)

Sapporo Pirka Kotan

札幌市愛努文化交流中心

議程	内容
0705前夜祭	Kamuy nomi向神祈禱儀式，交流會
0706開幕致詞	
分組討論	第一組：愛努文化振興法 第二組：聯合國原住民族權利宣言 第三組：教育、勞動問題 第四組：組織全國化
綜合討論	彙整分組討論結果愛努
愛努古式舞蹈表演	鶴川愛努文化傳承保存會
閉幕致詞	

另一個愛努民族高峰會

我這兩天才知道有這場高峰會，接下來有一個疑問；為什麼要舉辦兩次相同的會議？難道愛努族人真的不團結？

此外，愛努人在這樣的情況下有沒有辦法把自己的聲音匯聚，而爭取到自己的權益呢？雖說愛努已經成為日本的原住民族，但在日本沒有任何原住民族身分制度和權益政策，目前只有文化振興法。換句話說，他們完全無享有原住民族該有的權益。



6月29日北海道大學夏日學術研討會的會後論文發表者和評論人的大合照。



7月1日日本政府發布常本照樹教授(左)和UTARI協會的加藤忠理事長(右)二人被延攬入愛努政策8人小組成員。

連道內的族人也覺得除去這種不平等才能誠心誠意地討論。另外，道外愛努族人指出，現在社會和媒體塑成愛努人只有住在北海道的印象，讓他們有危機意識。

目前族人深刻體會必須有一個全國性的愛努組織。目前雖有一些組織，但有些

幸好，聽了這場高峰會，得到這些問題的答案。原來，原住民族高峰會計畫曾一度受挫，北海道Utari協會才規劃愛努民族高峰會。這場高峰會和前一場高峰會的性質其實也不同，前一場是國際規模的，也可說完全對外開放；相對地，這一場參加人數不多，第二天總會參加人士只有100個人左右，不是族人就是民族運動相關人士及地方新聞的媒體，似乎是內部會議。

參加這場會議才知道，目前居住於日本全國的愛努族人，很少有這樣的整體會議，這也造成地方差異。過去，爲了謀生或歧視問題，不少族人離開北海道，道外（北海道外）也有不少族人。道外族人似乎覺得自己跟道內（北海道內）愛努的地位不平等，因爲只有道內愛努人可成爲北海道Utari協會的會員，且可以享有一些權益。Utari協會是社團法人，受到北海道政府的補助，因此會員限制爲北海道居民。

組織體質需要改善，對年輕族人來說，這些組織沒什麼魅力而讓人不想參加相關活動。另外，還有時效性的問題。日本政府在這一年舉行「アイヌ政策のあり方に関する有識者懇談會」（應有愛努政策專家評審會），參考此懇談會的內容再來決定原住民族的權益政策。族人應盡早成立全國性組織，將族人意見彙整，凝聚力量，否則政府恐怕無法做出對自己有利的政策。雖然，7月1日公布目前Utari協會加藤忠理事長是這次懇談會成員之一，但這次會議決定，族人向政府要求根據《聯合國原住民族權利宣言》，懇談會，必須把原住民族比率增加到會議成員之一半。

雖說，族人現在要解決的問題相當多，現在經過政府的承認和兩個高峰會，他們的力量似乎更強大了。願愛努族人好好把握這個大好機會！

（石村明子）